

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



阿美語
得獎作品

'Amis



O kimad ni Malataw

Ira ko cecay a tada kalimelaan no Pangcah a kawas, ci Malataw hananay. Caay kafana'an ko wama ato wina ningra. Caay kafana' ko Pangcah to nika nanicowaay ci Malataw a kawas.

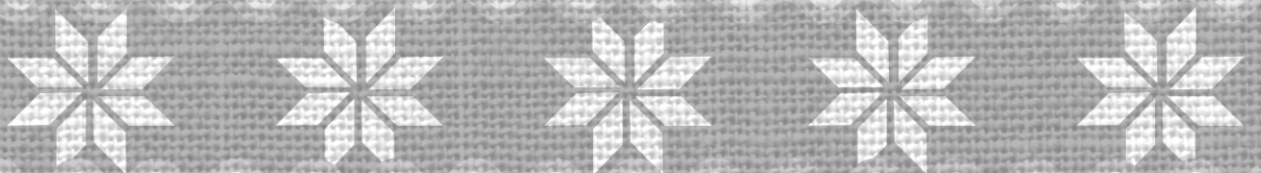
Ano ira ko adadaay no Pangcah, a misalisin cangra a misaliway to lima a romi'ad. Mitolon cangra to sadipot ni Malataw aci Cidal a Kawas to saparihaday to paro no loma'. O cikawasay a tamdaw ko mikeriday a misalisin. Mikapot a ma^min ko sawinawina no loma'. I pialisinan a romi'ad, o kafesa'ay a dateng ko kaenen no adadaay ato fa'inayan no paro no loma' to pasapinang to nika so^lin no faloco' to kawas. Talacowa manga'ayto a komaen ko fafahian to holo, nikawrira caay ka nga'ay a komaen to foting ato dateng. I laloma' no pialisinan a romi'ad i, caay ko toron ato titi a cacay ko sapakaen to kawas. Mipacokho to ta'angay a diyong to sapatafang to tatosay a kawas. O cikawasay a tamdaw ko citodongay to paro no loma' a misalisin a

mitolon, sowal sa: "Mipatafang kami to epah ato toron ato titi i tamowanan. Nanay kasini'adaenho namo kami. Adahenho ko adadaay a tamdaw niyam." han ningra a mitolon.

Ira ko roma' a mimingay a pialisin, patafang ci Malatawan a cecay. Caayto pitolon to Cidal a Kawas. Caayto ko patosokan a mitolon ko sapiadah to adadaay. Caayto ka 'aloman a tayni ko salawinawina. Caayto pipacok to diyong. Nikawrira, o yaanto o cikawasay a tamdaw ko citodongay a misalisin.

Ikaka no mipatafangay a lisin ko lisin no misaliwayay.

Ano masadak ko Pangcah a matayal i, a mita'ong i 'ayaw ni Malataw. Ano minokay na matayal i, a mipatafangto a mita'ong ci Malatawan. O sowal no mato'asay, ano midemak tonini a lisin, o sakacakat no niyaro' ato sakalemed no finawlan saan.



O kimad ni Malataw

Ira ko cecay a tada kalimelaan no Pangcah a kawas, ci Malataw hananay. Caay kafana'an ko wama ato wina ningra. Caay kafana' ko Pangcah to nika nanicowaay ci Malataw a kawas.

Ano ira ko adadaay no Pangcah, a misalisin cangra a misaliway to lima a romi'ad. Mitolon cangra to sadipot ni Malataw aci Cidal a Kawas to saparihaday to paro no loma'. O cikawasay a tamdaw ko mikeriday a misalisin. Mikapot a ma^min ko sawinawina no loma'. I pialisinan a romi'ad, o kafesa'ay a dateng ko kaenen no adadaay ato fa'inayan no paro no loma' to pasapinang to nika so^lin no faloco' to kawas. Talacowa manga'ayto a komaen ko fafahian to holo, nikawrira caay ka nga'ay a komaen to foting ato dateng. I laloma' no pialisinan a romi'ad i, caay ko toron ato titi a cacay ko sapakaen to kawas. Mipacokho to ta'angay a diyong to sapatafang to tatosay a kawas. O cikawasay a tamdaw ko citodongay to paro no loma' a misalisin a

mitolon, سوال sa: "Mipatafang kami to epah ato toron ato titi i tamowanan. Nanay kasini'adaenho namo kami. Adahenho ko adadaay a tamdaw niyam." han ningra a mitolon.

Ira ko roma' a mimingay a pialisin, patafang ci Malatawan a cecay. Caayto pitolon to Cidal a Kawas. Caayto ko patosokan a mitolon ko sapiadah to adadaay. Caayto ka 'aloman a tayni ko salawinawina. Caayto pipacok to diyong. Nikawrira, o yaanto o cikawasay a tamdaw ko citodongay a misalisin.

Ikaka no mipatafangay a lisin ko lisin no misaliwayay.

Ano masadak ko Pangcah a matayal i, a mita'ong i 'ayaw ni Malataw. Ano minokay na matayal i, a mipatafangto a mita'ong ci Malatawan. O سوال no mato'asay, ano midemak tonini a lisin, o sakacakat no niyaro' ato sakalemed no finawlan saan.

瑪拉道二三事

阿美族有一位重要的神，叫瑪拉道。沒人知道他父母是誰，族人也不知道瑪拉道來自何處。

阿美族如果有人生病，會舉行一連五天的禁食禱告儀式，祈求瑪拉道及太陽神為病人治病，保佑全家健康平安，儀式由巫師主持，家族裡所有的女性都來參加。在禁食期間，病人及家族中所有男性必須吃清淡的食物，以表示對神的誠心，婦女雖可吃飯，但不可吃魚和青菜，儀式中除了獻糯米糕和豬肉之外，還要殺一隻大豬獻給二神享用，然後巫師代表家人禱告說：現在我們獻酒、糯米糕和豬肉給你們，請你們保佑，治好病人。

另外有一種規模較小的祭神儀式，只向瑪拉道祈禱，不再向太陽神祈禱。祈禱的目的不在治病，來的親友不多，也不必殺豬。但是仍須由巫師主持儀式。

禁食儀式比祭神儀式還要隆重。

阿美族人若要外出工作，要先向瑪拉道敬拜，回來後還要做敬拜。老人家說，出入皆祭神可使部落昌盛、使村人好運。



周阿生

退休司機

現居台北縣汐止市

原鄉為花蓮縣光復鄉馬太鞍部落